

"Calafat" en proceso de construcción de una nave. La Marina Alta.

TALLAR: LENGUA Y ETNOLOGÍA



M^a ROSER CABRERA GONZÁLEZ
Institut d'Estudis de La Marina Alta

La palabra «tallar» (cortar) es de origen latino, del verbo *taleare*, con el significado de cortar, astillar, partir Derivado del latón *talea*, rebrote, esqueje que se trasplanta, rama cortada para transplantar.

De la palabra originaria surgen gran cantidad de derivados y compuestos y una fértil sinonimia. No es de extrañar la riqueza lingüística que procede de este término. Los hombres y mujeres a lo largo del tiempo han necesitado muchas palabras para poder expresar la acción de cortar que es, ha sido y será una constante en todas las culturas.

La riqueza semántica del sustantivo tall y del verbo tallar es enorme con un sentido real y figurado. La numerosas materias trabajadas por los artesanos toman su forma definitiva siendo cortadas. Cada una de estas acciones se expresa mediante un verbo que generalmente origina sustantivos: *esporgar, l'esporgada; serrar, la serra; podar, la podadora, la podada*. Muchos de los términos tradicionales se han conservado cuando la máquina ha sustituido trabajos realizados por la mano del hombre: *serrar, la serra elèctrica*.

Se ha aplicado al vestido, al cuerpo humano, a los árboles; decimos una *tallada de pa* o una *tallada de pernil*, un *tall en la roca*, la talla como forma y estatura de un objeto, de un mueble, de un ser vivo; *tallar un camí* es acortarlo.

El término tallar no solo es patrimonio de la cultura material y así observamos expresiones con sentido figurado como *tallar una conversa, tallar la febre* o «quedar-se» *tallat*.

A lo largo de este artículo analizaremos las palabras *tall* i *tallar* desde un punto de vista morfológico y sintáctico y también los aspectos semánticos que contribuyen a la formación de palabras: la sinonimia y el lenguaje figurado.

Los sustantivos, adjetivos, verbos y frases hechas, con nombres primitivos o derivados, simples o compuestos, unidades léxicas del lenguaje real o figurado no responderán a las preguntas de QUIEN, QUÉ, CÓMO CUANDO, DÓNDE TALLA?.

Todas las acciones relativas al corte tienen unos agentes ejecutores (correeros, carpinteros, toneleros, maestros de azada, herreros, fontaneros, médicos, ...) que trabajan unas materias propensas a ser cortadas (el cuero, la madera, el vidrio, el tejido, el hierro, la hojalata, la carne, ...). Lo realizan con su cuerpo, principalmente con las manos, pero ayudados por diversos instrumentos (sierras, cuchillos, tijeras, navajas, bisturís, ...) con las cuales efectúan la acción. El tiempo, es decir, la época de cortar, en agricultura y la industria tradicional era un factor muy importante tratándose de materia viva. Así, para cortar la cañas el mejor momento era la luna de enero; para podar «a l'Advent» cuando la planta no tiene ni uva, ni hojas, ni brotes; *empeltar*, en febrero; *esporgar* los árboles «a l'Advent». Finalmente, los espacios donde tiene lugar las diferentes fases de la acción de cortar pueden estar emplazados al aire libre o en espacios cerrados y sobre diferentes objetos (en el campo, en el obrador, sobre un banco de trabajo, sobre un «tallador», ...



Carpintero de ribera en proceso de construcción de una nave. La Marina Alta.

.....

Seleccionamos dos de las numerosas definiciones posibles de la palabra tallar:

- «Destruir la continuidad de una cosa haciendo entrar un instrumento de borde afilado»
- «Interrumpir, parar o impedir el paso de una cosa».

El significado de estas definiciones abarcan gran cantidad de palabras diferentes, cada una de las cuales tiene su particularidad. Ante la necesidad de crear elementos del léxico nuevos, como es el caso que nos ocupa, la manera más corriente es la utilización de mecanismos morfológicos por derivación y composición. Las reglas morfológicas permiten la combinación de raíces y prefijos y de raíces con raíces para formar nuevas unidades del léxico derivadas o compuestas.

La derivación

Puede ser por prefijación o por sufijación. Entre las nuevas palabras, derivadas de *tall* y de *tallar*, unas han añadido un prefijo y otras un sufijo.

Derivados por prefijación, formados por un prefijo y la palabra *tall*/ar:

Hemos seleccionado algunos de estos derivados como ejemplo:

-*Atall*: Atajo

-*Atallar*: Acortar el camino

-*Destall*: Vid. estall.

-*Detall*: Parte de un todo. Particularidad.

-*Detallar*: Referir con todo el detalle.

-*Entallar*: Ajustar una pieza de vestir a la forma del cuerpo humano que ha de llevarla.

-*Entretallar*: Hacer cortes discontinuos.

-*Estall*: Trabajo a precio hecho.

-*Estallador*: Vid. trestallador.

-*Estallar*: Cortar el paso o comunicación

-*Retall*: Un fragmento sobrante de papel, de ropa, cuero, metal, ... que resulta de recortar alguna de estas materias.

-*Retallable*: Figura dibujada en un papel o una cartulina que los niños recortan para hacer juguetes.

-*Retallar*: Cortar el papel, la tela, etc. Siguiendo los contornos de una figura que ha sido dibujada, bordada, etc.

-*Trestallador*. Tabla de madera que se pone como compuerta para cerrar y abrir el paso al agua en un acequia, canal, puerta, etc.

Derivados por sufijación formados por la palabra *tall* y los sufijos: *-a*, *-at/ada*, *-ant*, *-dor*, *-allament*, *-er*, *-ent*.

-Talla: a) Acción y efecto de *tallar*: los árboles, objetos, ... b) Altura o estatura de una persona o un animal (de buena talla o más alto que bajo, de media talla o ni alto ni bajo).

-Tallada: Trozo cortado de una cosa, sobre todo de carne, de pescado o de una fruta carnosas. *Una llesca de pa...*

-Talladeta: Derivado diminutivo de *tallada* (arropo con talladetes de calabaza),

-Tallador: a) Dicho de la persona que *talla*: el carnicero, el leñador, el sastre, el que corta las pieles y las piezas que han de formar los zapatos, el cantero que corta piedra de una cantera, ... b) Instrumento que sirve para cortar: instrumento de herrero, instrumento de corte circular para cortar cosas redonda, compuesta de una acequia o canal, ... c) Lugar donde se corta alguna cosa: habitación donde los sastres cortan los vestidos, mostrador donde se corta la carne, las verdura u otras cosas, ...

-Talladora: Mujer que tiene por oficio cortar (en los oficios de sastrería, zapatería,...)

-Talladota: Derivado aumentativo de *tallada*.

-Tallant: El adjetivo participial *tallant* se sustantiva y se emplea principalmente como instrumento de diferentes oficios. Generalmente es una hoja de metal ancha y con filo para cortar dando un golpe: carnicero, herrero, labradores. Nombre de diversos instrumentos o herramientas empleados para cortar: el cuchillo de un carnicero, el instrumento para rebajar piedra, el tallador del herrero.

-Tallarilina: Tirita de pasta de fideos recortada.

-Tallaruca: Derivado despectivo de *tallada*.

-Tallat: Caté con poca leche.

-Talló: Derivado aumentativo de *tall*. Cuando la capa es más gruesa de lo normal. Trozo o parte cortada de una cosa comestible, especialmente el melón.

-Tallista: Persona que hace obras de talla.

-Trestallador: Tabla de madera para cerrar y abrir el paso de agua en un acequia, etc.

La composición:

Los compuestos seleccionados están formados por la suma de un radical nominal al radical verbal *talla*:

-*Tallaarròs*: Insecto que hace galerías subterráneas.

-*Tallacames*: Tijereta.

-*Tallacebes*: Cachorro.

-*Tallaferro*: Instrumento de herrero.

-*Tallahams*: El pez conocido como golfàs, *Pomatomus saltator*. Es muy temido por los pescadores por su habilidad para cotar el hilo del anzuelo. Curiosamente los marineros de Dénia el conocen por la denominación de *tallahams* y en Moraira, a tan solo unos kms. de Dénia, se le denomina *serra* por sus dientes que recuerdan una sierra.

-*Tallamar*: Pieza o conjunto de piezas que tienen por finalidad cortar el agua y facilitar el camino de la nave

-*Tallaungles*: Alicates pequeñas para cortar las uñas.

c) Unidades léxicas con sentido figurado:

-*Anar al tall*: Donde se siega, extrae piedra, etc., un grupo de trabajadores.

-*Fer un fred que talla*: Hacer mucho frío.

-*Tallar el bacalla*: Hacer su voluntad sin oposición.

-*Tallar el preu*: Fijar el precio en la subasta del pescado.

-*Tallar l'aigua*: a) Avanzar una embarcación en el agua. b) Impedir que el agua continúe fluyendo.

-*Tallar la digestió*: Impedir la digestión por efecto de una bebida, de un baño, etc.

-*Tallar la febre*: Hacer que la fiebre no aumente más y la temperatura vuelva a su valor normal.

-*Tallar un escrit, una representació*: Suprimir fragmentos.

-*Tallar una conversa*: Interrumpir.

-*Tallar-se*: a) Hacerse cortes, b) Pararse, paralizarse.

-*Tallar-se una emulsió*: Separarse en una emulsión la parte sólida de la parte líquida (la leche, el allioli).

-*Tallat/lada amb el mateix patró*: Cuando es de la misma forma, igual.

- *Vendre o comprar al detall*: En pequeñas cantidades.

d) Sinonims parcials

La sinonimia absoluta es muy difícil encontrarla. Generalmente se trata de sinónimos parciales. Hemos seleccionado algunas de las acciones que se realizan con determinados instrumentos y que hemos considerado sinónimos parciales, porque todas tienen en común la acción de cortar, pero el oficio del sujeto, la materia, la manera de cortar, etc., necesitan de nuevos términos para diferenciarse unas de las otras.

1) Algunas acciones agrícolas que se ejecutan cortando:

-*Birbar*: Cortar o arrancar las hierbas que crecen en la zona sembrada, y los perjudican, principalmente en los campos de arroz.

-*Collir*: Recoger fruta y verdura como las alcachofas, las berenjenas, los pimientos, la uva, las naranjas, ..., cortándola. Otras muchas frutas y verduras se recogen con las manos.

-*Empeltar*: Acción de unir dos o más partes de plantas de manera que el conjunto se comporte como una sola planta.

-*Esporgar o netejar els arbres*: Podar los árboles.

-*Desmondar*: Podar las cepas.

-*Estisorar*: Cortar con unas tijeras especiales los granos malos de la uva, una vez cortado.

-*Llaurar*: Hacer surcos en la tierra con la reja del arado.

-*Podar*: Cortar y quitar las ramas viejas o sobrantes de un árbol.

-*Segar*: Cortar las mieses o la hierba con una hoz u otro instrumento semejante

-*Talar*: Cortar a nivel de tierra los vegetales.

-*Tallar el raïm*: Recoger la uva.

-*Trillar*: Cortar y trocear la paja sobre la era.

-*Veremar*: Vid. *tallar el raïm*.

Los principales instrumentos agrícolas que sirven para cortar a manos son: Aixada de fulla ampla, aixada de ganxos, aixadeta, corbella, corbellot des-tral, destraleta, empeltador/a, esporgadora, estisores de podar, estisores d'esti-sorar, falç, falçó, falçonet, llegona, navaixa, navaixa d'empeltar, rella del forcat, sabre, tall, tissoretetes, trill...

2) Algunas acciones que ejecutan los artesanos cortando:

-*Buidar*: Hacer una cavidad a un objeto, extrayendo una parte de la materia que lo compone.

-*Capolar*: Cortar en trozos pequeños.

-*Esquilar*: Cortar a ras el pelo, la lana, etc.

-*Fendre*: Dividir una cosa en dos o más partes por ruptura o por corte.

-*Guillotinar*: Cortar con la guillotina el papel, cartón, etc. en las imprentas y talleres de encuadernación.

-*Rebaixar*: Disminuir el grosor o la altura de una cosa.

-*Retallar*: Cortar el cuero, la madera o cualquier otra materia

-*Ribotejar*: Pasar el cepillo de carpintero para rebajar un objeto.

-*Serrar*: Cortar madera, piedra, hierro, hueso, etc. Con una sierra o instru-mento análogo, generalmente armado de dientes.

-*Tallar la mel*: Extraer los panales de la colmena con la *talladora*, para aprove-char la miel y la cera.

-*Trinxar*: Cortar a trozos la carne y otra comida para servirla.

-*Vogir*: Recortar, quitar con un instrumento de corte el contorno de una cosa.

Entre los instrumentos utilizados para realizar las acciones anteriores, todas ellos instrumentos de corte, hemos hecho la siguiente selección:

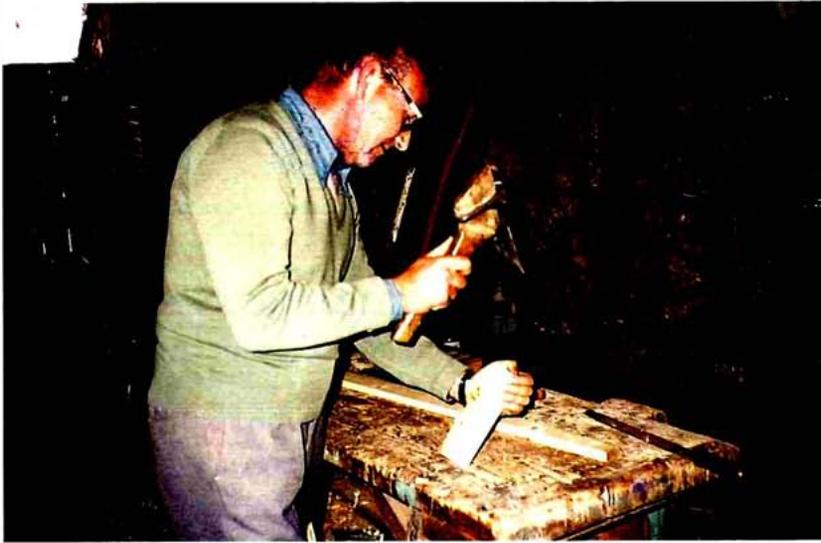
Aixa, bordó o varetador, birbador/a, capolador, cisalla, coltell, guillotina, gàbia, maquina de tallar, navaixa o tallant, puntacorrent, rebaixadora, ribot, serra ampla, serra estreta, serra de vogir, tallador de ferro, tallador/a, tisores, ungleta, verduc, xaflant, xolladora...

.....

Esta muestra representativa, empleada principalmente por labradores y artesanos, manifiesta la riqueza de palabras alrededor de un étimo, extraordinaria desde un punto de vista morfológico, formadas por derivación y composición y muy extendida a partir del campo semántico *tallar*. No resulta extraño este fenómeno si consideramos el gran número de agentes o sujetos que realizan esta acción sobre una determinada materia, con la posterior transformación, después de un laborioso trabajo: la madera y el hierro convertidos en tonel, el cuero en correa, la hojalata en una aceitera, el barro en un cántaro, ...

El carpintero, tonelero, maestro de azada, calafate, hojalatero, sastre, correero, zapatero, herrero, carnicero, tallista, escultor, esquilador, ... son algunos de los numerosos oficios que necesitan cortar. Entre los instrumentos empleados para cortar, algunas de las citadas anteriormente son comunes a diferentes oficios, como cuchillos, tijeras, hachas, con numerosas variantes de tamaño y clases bien diferentes; otras son específicas para realizar determinadas acciones, instrumentos o herramientas muy diversas, adaptadas para el trabajo que han de realizar; en otros casos el mismo instrumento es utilizado por artesanos de diferentes oficios pero de forma diferente. Es el caso de la azada, instrumento que utiliza el maestro de azada (constructor de carros), el toneletero y el calafate (carpintero de ribera, constructor de barcas); en los tres oficios se trabaja la madera curvada, pero cada uno la utiliza de forma diferente... También existen algunos oficios, donde la materia permite ser cortada sin instrumento, como el alfarero que corta las piezas de barro, cuando trabaja con el torno, con un simple hilo de alambre.

Entre las materias aptas para ser cortadas merecen un tratamiento diferente los árboles y las plantas, muy numerosas y de características muy diferentes al resto de materias. Los encargados de cortarlas, los leñadores, los labradores, han sido siempre respetuosos y les han dado un tratamiento de ser vivo. En la actualidad los carpinteros, toneleros, maestros de azada, etc., es decir, todos los que trabajan con la madera, se lamentan de la gran diferencia en el tratamiento que se le da actualmente y el que se le concedía en épocas



Carpintero trabajando con la azuela. La Marina Alta.

anteriores, cuando no existía un dominio de la máquina sobre la mano del hombre. Su queja se fundamenta principalmente en el momento de cortarla, sin respetar la época y las lunas. Otra de la diferencia es el tiempo de secado una vez cortada. Todos los artesano coinciden en la importancia de dejar secar bien la madera antes de trabajar con ella. Hoy no se respeta

esta norma básica según ellos. El resultado es muy negativo.

Es sorprendente el extenso léxico procedente de la acción de cortar, pero no es inexplicable. Las palabras que han ido apareciendo pertenecen a una cultura popular tradicional casi desaparecida y hemos observado que por dura que parezca una materia, el hombre ha encontrado el procedimiento para fragmentarla y transformarla en un objeto. Todo ha cambiado muy rápidamente al final del siglo XX y fundamentalmente las nuevas tecnologías han modificado muchas de las formas de vida. Han cambiado los oficios y las profesiones, es decir, los ejecutores de las acciones; han aparecido nuevas materias como los plásticos, la fibra de vidrio o el PVD, se han inventado máquinas revolucionarias que trabajan durante interminables horas todo el año. Los talleres, emplazados en las calles de los pueblos y de las ciudades, se han convertido en enormes naves emplazadas en polígonos industriales, alejados de la poblaciones y edificados en anteriores terrenos agrícolas, donde el ser humano trabaja tensamente en cadena. Como vemos los cambios son extraordinarios, pero las preguntas QUIEN TALLA?, QUE TALLA?, COMO TALLA?, CUANDO TALLA?, DONDE TALLA? continúan teniendo una respuesta.